

لجنة استخدام الفضاء الخارجي  
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 672

الجمعة 12 نيسان/أبريل 2002، الساعة 10/00

فيينا

الرئيس: السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

الرئيس: سننتقل الآن إلى النظر في مشروع تقرير L.235، بدءاً بالوثيقة L.235، المقدمة. افتتاح الدورة، لا تعليق؟/عتمدت.

الفقرة الثانية. لا تعليق. /عتمدت.

باء. اعتماد جدول الأعمال، الفقرة ثلاثة، فقرة جدول الأعمال إذن، /عتمدت.

جيم. الحضور، الفقرة أربعة، هل جميع البلدان حاضرة؟ القوسان المعقوفان هل لا يعنيان أن هناك أسماء لم تدرج؟ إذن، /عتمدت. كل الأسماء أدرجت.

الفقرة 5. هل هناك حاجة إلى ملء الفراغ في القوسين المعقوفين؟ قالت الأمانة ستقوم بذلك، /عتمدت إذن الفقرة 5.

الفقرة 6. اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس، تصحيح في السطر الثاني، [يقول المترجم: طبعاً من النص الإنكليزي، اعتقد]، من الفقرة 6، إذن سنقول في السطر الثاني من النص العربي "ومنظمات وكيانات دولية أخرى"، هذا هو التعبير الوحيد الذي اقترحه. وكذلك في نهاية سرد المنظمات الحكومية الدولية IMSO، المنظمة الدولية للاتصالات الساتلية

الرئيس: أيها الوفود الكرام، أعلن افتتاح الجلسة 672 للجنة الفرعية القانونية التابعة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية.

أيها الوفود، إنني أنوي رفع هذه الجلسة لمدة وجيزة حتى تتمكن الأفرقة العاملة المعنية بالبنود أربع وستة وتسعة باعتماد تقاريرها كل على حدى. ثم أنوي إعادة فتح جلسة هذه اللجنة الفرعية حتى يتسنى لنا اعتماد تقريرها فقرة بفقرة وكذلك بالكامل. وقبل رفع الجلسة لك أفسح المجال بشأن تقارير الأفرقة العاملة أود أن أناشدكم مساعدتي في النظر في التقرير وكذلك مساعدة رؤساء الأفرقة العاملة وأن تكونوا موجزين في تدخلاتكم لأنني أنوي إنهاء أعمالنا في نهاية جلسة هذا الصباح، ولكن طبعاً إذا كانت هناك حاجة إلى مناقشات مطولة فإننا سنستمر أعمالنا في فترة ما بعد الظهر.

هذا كل ما أردت قوله، ولذلك فإنني أرفع هذه الجلسة لمدة وجيزة وأدعو رئيس الفريق العامل المعني بالبنود أربعة لكي يتبوا الرئاسة بهدف النظر في تقريره واعتماده. وشكراً.

رفعت الجلسة في الساعة 10/23

استؤنفت الجلسة الساعة 11/53

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

أولا: الفقرة الاستهلالية من الفقرة 8،  
اعتمدت.

ألف. اعتمدت.

باء. اعتمدت.

جيم. اعتمدت.

دال. اعتمدت.

إن، اعتمدت هذه الفقرة.

الفقرة 9. لا اعتراض، اعتمدت.

الفقرة 10. لا اعتراض، اعتمدت.

الفقرة 11. عن الموعد المقبل لدورة اللجنة  
الفرعية، اعتمدت.

الفقرة 12. اعتماد تقرير اللجنة الفرعية  
للفقرة الثانية عشر والأجزاء الناقصة هنا سوف  
تضعها الأمانة. اعتمدت.

الفقرة 13. نفس الشيء، اعتمدت.

ثانيا: التبادل العام في الآراء، الفقرة 14. هل  
هذا السرد كامل للسادة الوفود؟ نعم.

الفقرة 15. اعتمدت.

الفقرة 16. اعتمدت.

الفقرة 17. الاتحاد الروسي.

**السيد ر. ي. تيتوشكين** (الاتحاد الروسي)  
(ترجمة فورية من اللغة الروسية): لك الشكر يا سيادة  
الرئيس. طلبنا من الأمانة في أمس طلبا وهو يتعلق  
بتحديد أمر ورد في النص وطلبنا منها أن تعبر عن ما  
أرسلناه إليها. شكرا.

**الرئيس:** السيد ممثل الاتحاد الروسي. هل  
قرأتم على مسامعنا هذا النص؟

**السيد ف. ي. تيتوشكين** (الاتحاد الروسي)  
(ترجمة فورية من اللغة الروسية): أرسلنا هذا النص  
إلى الأمانة.

**الرئيس:** هل لتكرمتم بقراءته مرة أخرى،  
لأن الأمانة ليس في حوزتها هذا النص في هذه  
الآونة. أو إذا يمكن أن ننتظر حتى الأمانة بهذا النص

المتنقلة، يجب أن ترد بعد الوكالة الدولية للطاقة  
الذرية.

**الرئيس:** أجل، ممثل اليونان الموقر، تعديلكم  
الأول هو إدراج كيانات أخرى، ليس لدي اعتراض  
على ذلك.

أما الاقتراح الثاني، أعتقد بأن الترتيب المتبع  
هو ترتيب أبجدي، ولا أعرف طبعاً لماذا أدرجت  
منظمة [يتعذر سماعها؟] قبل يومينستات.

**[السيد ف. كاسابوغلو (اليونان):؟]** فإذا  
كان الترتيب أبجدي فيجب أن نتبع الترتيب الأبجدي.  
أعتقد بأن هذه المنظمة الدولية للاتصالات الساتلية  
المتنقلة هي منظمة عالمية وعلينا أن نذكر المنظمات  
الدولية أو العالمية الدولية ثم نأتي بذلك على سرد  
المنظمات الإقليمية. يمكن أن نضعها مثلاً، بعد وكالة  
الفضاء الأوروبية.

**[الرئيس:؟]** اليونيدروا كذلك منظمة  
حكومية دولية.

**السيد ف. كاسابوغلو (اليونان):** إن هذا  
رابطة.

**الرئيس:** لا، إنها منظمة الأمين.

**السيد ب. لالا (الأمانة)** (ترجمة فورية من  
اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس، نية الأمانة هي أن  
تسرد في الأول منظمات الأمم المتحدة، ثم بعد ذلك  
خلاف المنظمات الأخرى حسب الترتيب الأبجدي،  
وليس طبعاً لدينا أي تفضيل فيما بين المنظمات.

**الرئيس:** أعتقد بأن الترتيب (في النص  
الإنكليزي طبعاً) سيكون بعد وكالة الفضاء  
الأوروبية، المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص،  
اليونيدروا ليس رابطة ولكنه [دولة؟] منظمة تجمع  
عدة دول أعضاء، في حين أن اليوميستات منظمة  
تسعى إلى أن تتحول إلى منظمة عالمية.

**السيد د. لوشير** [الولايات المتحدة  
الأمريكية؟] (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من  
اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس، هل أقترح بأن  
تقوم الأمانة بحل هذه المشكلة، كما دأبت على ذلك  
ونواصل أعمالنا؟

**الرئيس:** شكرا على اقتراحكم المعقول،  
وأعتقد سنترك الأمر للأمانة بحيث تحل هذه المشكلة  
كما دأبت على ذلك. اعتمدت **إن الفقرة 6.**

الفقرة 7. اعتمدت.

الفقرة 8. نتناولها فقرة فرعية تلو الأخرى.

الفقرة الثامنة عشر، ولكن كمسألة مبدئية وقبل أن نعكف على هذا، أود أن أثير بعض الأسئلة العامة ومسألة تتعلق بمشروع التقرير الذي أعدته الأمانة في إطار التبادل العام للآراء.

ويبدو أن هناك أكثر من عشرين دولة أعربت عن آرائها في تبادل الآراء العام. وهذه البيانات التي انطوت على مفاهيم والتقرير الذي تم إعداده لا يولي ثقلاً متساوياً لآراء بعض الوفود. هناك آراء يختلف عليها وآراء يتفق عليها كما طرحت للمناقشة العامة. ونحن نود أن يتم الإعراب بشكل أدق عن الآراء التي طرحتها الوفود للمناقشة العامة أو التبادل العام للآراء.

**الرئيس:** شكراً. الأمانة ستجيب على هذا التعليق.

**السيد ب. لالا (الأمانة)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. كما يعلم بعض السادة الوفود، التبادل العام في الآراء يتم تناوله بشكل فريد في اللجنة الفرعية ولجنة الكوبوس. وبصفة عامة فإن التقرير الذي تعده الأمانة في هذه الهيئات لا يتم فيه الإعراب عن تبادل الآراء بشكل مفصل، ذلك لأن الأمانة تفهم أن الوفود تستغل هذه البيانات لتقديم نقاط سوف يستفيدوا فيها فيما بعد وذلك في بقية الدورة وفي إطار بنود محددة وترد الإشارة إليها. ولكن في السنوات الأخيرة في كل من اللجنة القانونية واللجنة الأساسية أعربت بعض الوفود عن بعض الآراء الخاصة بالسياسات والتي فهمت الأمانة أنها ينبغي أن يتم الإعراب عنها في مضابط الجلسة ولكنها لا تضاف لأي من البنود التي يتم تناولها في التقرير. وفي هذه الحالات فإن الأمانة ليس أمامها إلا خيار واحد وهو أن تسترشد [بإهداء؟] من اللجنة وذلك لإعداد مشاريع الفقرات في إطار الأجزاء التمهيديّة للتقرير وأن تطرح هذا على اللجنة الرئيسية لكي يحددوا إذا ما كان يمكن إجراء كل هذه الفقرات من [يتعذر سماعها؟].

هذا ما حدث في الدورة الأخيرة للجنة الفرعية ولجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي ويتم مرة أخرى في هذه الدورة، بمعنى أن هذه الممارسة من الأمانة قد ستكون غير مناسبة كما ترى اللجنة الفرعية، والأمانة قد أعربت عن اعتذارها الشديد. وسوف نكون من الشاكرين في الأمانة للجنة الفرعية لو أنكم أوضحتم كيف يمكن للجنة الفرعية أن تناول أمور كهذه في المستقبل. شكراً جزيلاً سيدي الرئيس.

**الرئيس:** شكراً للأمين على ما قال.

كيف سنمضي قدماً الآن؟ لدينا مشروع تعديل قدمه الاتحاد الروسي، هل لقرأت هذا.

ونتناول هذه الفقرة فيما بعد. الفقرة الثامنة عشر إذن. الاتحاد الروسي.

**السيد ف. ي. تيتوشكين (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيدي الرئيس، بالنسبة للفقرتين الفرعيتين في الفقرة الثامنة عشر. لأن فكرتين في بياننا يجب أن نذكرها في النص النهائي. أستطيع أن أتلو هذا النص باللغة الإنكليزية وبعد ذلك سوف نقدمه للأمانة.

إذن، 18 مكرر، "أبدي رأي يفيد بأن اللجنة الفرعية ينبغي أن تحافظ على سمعتها كهيئة فرعية من هيئات الجمعية العامة تسهم إسهاماً كبيراً في تطوير القانون الدولي وتدوينه كما ورد في المادة 13 من ميثاق الأمم المتحدة".

الفقرة 18 ثلاث، "أبدي رأي أيضاً يفيد بأنه ينبغي إيلاء الاهتمام لفكرة وضع اتفاقية شاملة للأمم المتحدة عن قانون الفضاء الدولي تهدف التوصل إلى حلول مقبولة بصفة عامة للمشكلات التي مازال هناك خلاف عليها واستحداث وثيقة لبعض المبادئ التي اعتمدها الأمم المتحدة كتوصيات وتحويلها إلى قواعد ملزمة قانونياً وأن تسن بعض الأحكام التي تستقي من المعاهدات.

**الرئيس:** شكراً. الولايات المتحدة، تفضل. قيل لي يبدو أن هذا خطأ. فرنساً.

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس. هذا ليس من باب التعليق على البيان الذي أيداه السيد ممثل الاتحاد الروسي وإنما هو أن وفد فرنسا اغتتم فرصة المناقشة العامة وقال إن اللجنة ينبغي أن تتواءم مع عبء العمل حتى تتزايد فيها الكفاءة والفعالية. كان هذا من بين الموضوعات التي طرحناها في بياننا في المناقشة العامة، وهو أمر هام ومن ثم نود أن يعرب عنه في تقرير اللجنة. ولذا، فإن وافقتم يا سيادة الرئيس، أقترح صيغة لفقرة تأتي بعد الفقرة الثامنة عشرة.

**الرئيس:** هل أنت تقترح إضافة فقرة جديدة؟

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لا هذا بند آخر.

**الرئيس:** هل انتظرت بعض الشيء ريثما تنتهي من الفقرة الثامنة عشرة ومن بعدها سوف أعطيك الكلمة.

الولايات المتحدة.

**السيد س. ماتياس (الولايات المتحدة الأمريكية)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. ينوي وفدي أن يقترح نصاً إضافياً لمتابعة

**الرئيس:** شكر للأمانة. لقد طلب بتقديم هذا النص للتعديل مكتوباً، وأظن أنه هذا النص ينبغي أن يقدم مكتوباً فهو نص طويل وقد يثير بعض المشكلات. إذن، سوف نرجأ دراسة هذا التعديل للفقرة الثامنة عشر حتى نحصل على النص باللغة الإنكليزية أيضاً.

إذن، نترك هذه الفقرة الثامنة عشر مفتوحة.

ونواصل الآن دراسة الوثيقة، سادساً.....، نسيت أن فرنسا تود أن تقدم بعرض، كما أن الولايات المتحدة قدمت مشروع تعديل أو نص جديد. هل يمكن أن تقرأ هذا أم أن الولايات المتحدة ستقدم بهذا النص.

**السيد س. ماتياس** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نستطيع أن نقدم هذا النص يا سيادة الرئيس. قدمنا للأمانة، ونأمل أن توزع الأمانة هذا.....، قدمنا لها ثلاث قصيرة مقتضبة تأتي بعد الفقرة الثامنة عشر. وهي فقرات تعبر عن البيان الذي ألقاه وفدي. ونرى جدوى عرض هذه الآراء في التقرير أيضاً.

**الرئيس:** شكراً، هل تود أن تقرأ النص أو أن نترك هذا للأمانة؟

**السيد س. ماتياس** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الفقرة الجديدة الأولى نصها كما يلي:

"أعرب عن الرأي الذي يفيد بأن قدر كبير من النجاح الذي أحرزته اللجنة مرده إلى عدم الخوض في مسائل خارجية، وهذا الوفد قد أعرب عن رأي يفيد بأن إنجازات لجنة الكوبوس واللجنة الفرعية بالنسبة للاستخدامات السلمية في الفضاء الخارجي مردها إلى قدرتها على التركيز على المشكلات العملية، ودراسة المسائل التي هي عليها شيء من التوافق أو مسائل عملية."

الفقرة الأخرى.

"وهذا الوفد أيضاً أعرب عن رأي يفيد بأن الصكوك الفضائية قد وضعت إطاراً لإظهار القانون الفضائي، وأن النص الاقتراح الجديد أو النص الجديد ليس ضرورياً وليس ممكناً."

ثم الفقرة الثالثة نقول:

"لاحظ هذا الوفد أيضاً أن مواصلة الاستمرار في الأنشطة التي تعود بالخير على الدول الفضائية والدول غير الفضائية، بأننا نقدم بيانات من سواتل الأرصاد الجوية للمستخدمين في الأرض [قاطبة؟] بدون تكلفة، وننتشر بيانات علم الأرض والفضاء مع الأوساط العلمية وذلك من خلال برامج

**السيد ب. لالا** (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والروسية): أشكر سيادة الرئيس، تفهم الأمانة أن الاتحاد الروسي يود أن يوائم بين النصوص والروسية الإنكليزية وغيرها. وسوف أتلو هذا بلغته وأرجو من المترجمين الفوريين أن يترجموا هذا بلغات أخرى.

ورد إذن: اتفاننا بشأن عدم تصنيف وإلى آخره في الفضاء، وعدم تطبيق مبدأ استخدام القوى [وتقليل؟] استخدامها بالنسبة للأجسام الفضائية. إن هذا يمكن أن يتضمن العناصر التالية. أولاً، استخدام الفضاء الخارجي وفقاً للقانون الدولي للمساهمة في الحفاظ على السلم والأمن.

ثانياً، الالتزام بعدم وضع أجسام في المدار حول الأرض يكون على منتهى أي نوع من الأسلحة، وعدم وضع أي من الأسلحة على الأجرام السماوية، وعدم وجود هذه الأسلحة في الفض بشكل أو بآخر.

ثالثاً، الالتزام بعدم اللجوء إلى القوة أو التهديد باستخدامها بالنسبة للأجسام الموجودة في الفضاء.

رابعاً، وضع آلية لمراقبة تنفيذ الاتفاقيات انطلاقاً من [يتعذر سماعها؟] الثقة الفضاء الخارجي. وأول إجراء عملي لتحقيق هذا الهدف هو قبول [حذر؟] إرادى على وضع هذه الوسائل في الفضاء الخارجي وذلك تمشياً مع ما تم الاتفاق عليه.

وروسياً على استعداد للقبول بالالتزام كهذا على الفور، هذا إن وافقت دول فضائية أخرى على الالتزام بهذا [حذر؟] الإرادى. شكراً جزيلاً.

**الرئيس:** شكراً، وأشكر على قراءة هذا النص. هل هناك أي ملاحظات يود أن يبديها أي وفد على ما تلي على مسامعكم الآن؟ الولايات المتحدة الأمريكية.

**السيد س. ماتياس** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، نفضل أن يقدم هذا الاقتراح مكتوباً. أنا لست متأكداً من أن الترجمة كانت بنفس الدقة. في الترجمة الإنكليزية وردت الإشارة إلى اسم وفد بعينه وهذه ليست الممارسة المعهودة، هل هذا يمكن أن يرد؟

**الرئيس:** نعم. الأمانة.

**السيد ب. لالا** (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والروسية): ربما هذا خطاي لأنني بدأت الوثيقة من البداية وكان ينبغي أن أبدأ من الوسط. إذن، ربما هذا خطاي، ربما سنقول "أعرب عن رأي مفاده كذا"، ومن ثم فإن لا ينبغي أن نذكر اسم الوفد. شكراً.

**السيد س. اريفال ايبيس** (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيادة الرئيس. أوافق على الفكرة التي تقول بأن منهجية الصياغة في التقرير هي أمر ينبغي أن يأخذ في الحسبان نطاق محددة في إطار المناقشة، وهذا لا ينبغي بمثابة تلغراف لما حدث، [أو عبارة ورقية؟]، ومن ثم فإني أدرج أنه حينما تعرب الآراء في المجموعات الإقليمية، وأنا هنا أشير بوضوح إلى البيان الذي قدم في المناقشة العامة من جانب الغرولاك، والذي لم نجده في وصف المناقشة العامة، فإننا لم نرى إعراباً عن نقطتين أو ثلاثة هامة. على سبيل المثال هناك نقطة وهي في معرض الحديث عن التعاون الدولي فإنه قد وردت الإشارة إلى الأحداث على المستوى الإقليمي، وهي أحداث هامة.

كما أنه لدي اقتراح آخر في هذا الصدد، وأنا أقول هذا على أية حال، من أجل الاقتضاب حتى لا يكون التقرير مفرطاً في الوصف، ولكن لدي اقتراحين أو ثلاثة أطرحهم في وقت ما، ولكن ليس الآن، ذلك لأن الأمانة لديها عدد كبير من الاقتراحات ولكن هناك بعض النقاط التي سأطرحها على الأمانة على أية حال.

**الرئيس:** شكرا للسيد ممثل كولومبيا. اليونان لها الكلمة.

**السيد ف. كاسابوغلو** (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): طلبت الكلمة للأسباب التالية، استمعت للنقض الذي وجه للأمانة بالنسبة لإعداد التقرير، وعلي أن أعترف بداية بأننا ندفع ثمن الآن عدم وجود محاضر موجزة، فلو أن لدينا محاضر موجزة كما كان الحال من قبل لما أثرنا هذه المشاكل بالنسبة للتبادل العام في الآراء. صباح اليوم راجعت المحاضر الموجزة الأولى للجنة الفرعية والتي تعود إلى تموز/يوليو 1962 وأظن أنه هذا الأسلوب الأمثل لكي نوضح الآراء التي تم الإعراب عنها.

في الفقرة الرابعة عشر، وردت الإشارة إلى المحاضر الحرفية، فهناك أمور تقال ولا يتم الإعراب عنها، في التبادل للآراء وهذا أمر هام. ولكن بما أنني أتناول الكلمة أود أن أؤكد بأنني تابعت باهتمام وتابعت ترجمة النص الروسي الذي تلتته الأمانة علينا، وما فهمته من الترجمة هو أنها تكرر ما ورد في الفقرتين السادسة عشر والسابعة عشر وهذا ما فهمته إذا لم أكن مخطئاً، والترجمة كانت أمينة قدر الإمكان بالنسبة للنص الروسي.

إذن، لا أعرف لماذا نعرب عن بعض الآراء كما ورد في بعض المناقشات، وهناك التقرير 656 و 659، إننا نكرر هذا، [أو المحاضر؟].

التعاون أو من خلال توفيرها في أرشيفات للبيانات يمكن الوصول إليها. ولاحظ الوفد أيضاً بأن خدمات الإذاعة والملاحة موجودة ومتوفرة للاستخدامات العلمية والتجارية وغيرها وذلك بشكل مستمر دون أن يكون هناك أي تكلفة من جانب المستخدمين."

التعديل من هذا النوع ضروري يا سيادة الرئيس، من أجل إضفاء نوع من التوازن عن ما جرى في المناقشة في تبادل الآراء. وأرجو الوفود أن تفكر فيما إذا كانت آرائها أيضاً قد وردت الإشارة إليها في التقرير في هذا البند. وأشكركم.

**الرئيس:** أنا لا أستطيع أن أوقف هذه الاقتراحات وذلك لتوسيع نطاق مشروع التقرير، إلا أنني في الوقت ذاته أحذر من الإطالة في هذه الفقرات. فالوفود المهتمة، ربما تفكر في اقتضاب هذه النصوص بعض الشيء حتى نبقى على التوازن في التقرير بصفة عامة. لأننا على النحو سوف يكون التقرير مفرطاً في التفصيل والسرد للمشكلات والمواقف على غير غرار، بطبيعة الحال، الفقرات الأخرى التي هي معمة.

إذن، قبل مواصلة هذه المناقشة لأنني سوف أوقف هذه المناقشة حتى نحصل على النصوص، النص الروسي والنص الأمريكي، أرجو أن تفكروا في إمكانية استقطاع بعض التفاصيل هنا، من أجل مساعدتنا على الإبقاء على التوازن العام لنص مشروع التقرير.

المملكة المتحدة.

**السيد د. لوشير** (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أنصت إلى ما قلتموه يا سيادة الرئيس، وأنصت إلى مسألة اقتراحات الأمانة عن كيفية تشكيل الآراء العامة في اللجنة الفرعية وفي اللجان الفرعية الأخرى. في حين أننا نهدف جميعاً إلى الاقتضاب، إلا أن الدقة أهم بكثير، وأنه من أجل سرد ما ورد في هذه الاجتماعات، ولاسيما بالنسبة للأطراف المهتمة التي سوف ستقرأ هذا التقرير والتي لم تحضر هذا الاجتماع، فإنه من الأهمية بمكان أن يكون هناك إعراب دقيق عن الآراء الموسعة ولاسيما حينما تعلق الوفود على بعض الأمور التي هي في لب جدول أعمال هذه اللجنة. نفضل في المملكة المتحدة أن يكون هناك إعراب أدق عن الآراء التي وردت في تبادل الآراء وذلك في التقارير المقبلة، ولكني أفهم ما نقولون وأنشجع زملائي في هذه القاعة على أن يوفروا لكم الآراء بشكل واضح ومقتضب، ولكن من وجهة نظرنا الدقة تكنسي أهمية على الاقتضاب. وأشكر سيادة الرئيس.

**الرئيس:** شكرا للمملكة المتحدة. هل هناك رأي آخر؟ كولومبيا.

يؤدي إلى تقليل مدة انعقاد الدورات حتى وإن كان ذلك لبضعة أيام، مما يسمح في الآن ذاته بمشاركة أكبر من جانب الدول النامية". شكرا سيادة الرئيس.

**الرئيس:** شكرا على هذا الاقتراح من جانب فرنسا. أعتقد أنه بإمكاننا أن نسير على نفس النهج الذي سبرنا عليه بالنسبة للاقتراحات السابقة، أي أن تعد الأمانة هذا النص كتابة، وننظر في مختلف المقترحات الجديدة المقدمة معا.

سيداتي وسادتي، الفقرة الثامنة عشر إذن، والفقرة الجديد المقترحة من فرنسا مازالت مفتوحة للنقاش في وقت لاحق. الإكوادور تطلب الكلمة.

**السيد ب. بالاسيوس (الإكوادور)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيادة الرئيس، أود فقط أن أقول أن وفد بلادي يوافق، ليس فقط على وجهات النظر التي أبدت بشأن الإجراءات، ولكن بشأن المضمون كذلك. واعتقد، كما قال السيد مندوب فرنسا، أن بإمكاننا أن نقصر مدة انعقاد الدورات. شكرا.

**الرئيس:** حسنا، ننتقل إلى الفقرة التاسعة عشرة في الجزء سادسا، "استعراض المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإمكان تنقيحها"، الفقرة 19، فرنسا.

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. في الصيغة الفرنسية لمشروع التقرير، العنوان الذي أتحدث عنه هو العنوان الخاص بثالثا، وأود أن أشير إلى عبارة مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي، في الصيغة الفرنسية أود أن نحذف حرف s من كلمة "necléaires"، النووية، لأن كلمة النووية تتعلق بالقدرة وليس بالمصادر، وفي الصيغة الفرنسية جاءت صفة النووية بصفة الجمع. إذن، أقترح عليكم في الصيغة الفرنسية أن نحذف حرف s الخاص بصيغة الجمع من كلمة النووية "necléaires" ونضعها بصيغة المفرد. ربما أننا في الماضي سها علينا هذا الأمر من الناحية النحوية اللغوية ولكن علينا أن نتجنب ذلك منذ الآن فصاعدا.

**الرئيس:** إذن، هذا التعليق يخص النص الفرنسي وربما بالتعاون مع الأمانة سوف نصح ذلك لقد استرعيتم الانتباه إلى الجزء سادسا وليس ثالثا لأنك قلت ثالثا، في النص الفرنسي هناك ثالثا وليس سادسا.

الفقرة 19. هل توافقون عليها؟ اعتمدت.

الفقرة 20. ما من اعتراض، اعتمدت.

الفقرة 21. فرنسا.

**الرئيس:** أيها السيدات والسادة، أظن أننا ينبغي أن نوقف مناقشة هذه الفقرة 18. لدي على أية حال قائمة من المتحدثين، ولكنني أود أن أقترح عدم الاستفاضة في مناقشة هذه الأمور لأننا سوف نعود إلى هذه المسائل بعد أن يقدم لنا الاقتراحات المطلوبة. وإلا فإنني أرى أنه ربما نرتب اجتماع ليلي. [؟الإكوادور؟].

**السيد ب. بالاسيوس (الإكوادور)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): إننا نقدر للأمانة الجهود التي تبذلها لكي تقوم بأقصى ما يمكن أن تقوم به كي نعكس في التقرير البيانات المختلفة. وأنا أعتقد أن بيان الغرولاك، مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبية، يجب كذلك أن ينعكس في هذا التقرير بمختلف نقاطه. شكرا.

**الرئيس:** شكرا. تشيلي.

**السيد ج. م. كونشا (تشيلي)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا. وفد بلادي يشعر بأن هناك بعض وجهات النظر التي يجب أن نغطيها هنا لأنه تم الإدلاء بها أثناء الاجتماعات. ولكن هناك كذلك موضوعات لاحقة ناقشناها في وقت متأخر ولا يجب بالضرورة أن تظهر بالتقرير، كمسألة وضع صك عالمي شامل للفضاء. علينا أن نقوم ببعض الاختيارات هنا. شكرا.

**الرئيس:** هل هناك وفود أخرى ترغب في تناول الكلمة؟ كلا، سوف نرجا مناقشة الفقرة الثامنة عشرة إذن، حتى تحصل كافة الوفود على النص المكتوب للاقتراح المقدم. أما بالنسبة لطلب مجموعة الغرولاك، أشجع المجموعة أن تعد، بالتعاون مع الأمانة، تعديلات أو فقرات جديدة كي نضعها في نص التقرير وذلك كي نعكس بيان مجموعة الغرولاك والمواقف التي اتخذتها أثناء التبادل العام للأراء.

السيد مندوب فرنسا كان قد طلب الكلمة ليتقدم باقتراح جديد بعد الفقرة الثامنة عشرة.

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. قبل أن أحديثكم عن الفقرة الجديدة. أود أن أقول أن وفد فرنسا يوافق على ملاحظات وفد الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة بشأن انعكاس الآراء التي أبدت أثناء المناقشة العامة من جانب مختلف الوفود.

أما بالنسبة للفقرة الإضافية التي نقترحها، سوف أقرأ عليكم الفقرة التي نود أن نضعها بعد الفقرة الثامنة عشرة، نقول، "أعرب وفد عن رغبته في فتح باب النقاش، نقاش يخبرنا فيه مكتب شؤون الفضاء الخارجي بتجربته أو يخبر أعضاء اللجنة الفرعية بتجربته وخبرته في مجال ترشيد جدول الأعمال مما

**الرئيس:** هل يكفي ما تقدمت به من صيغة إنكليزية أم لديك أفضل منها؟ كلا، حسناً، اعتمدنا الفقرة 21 بعد تعديل فرنسا.

الفقرة 22. فرنسا.

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس. تصويب بالنسبة لخطأ في النص الفرنسي، خطأ مطبعي، قلنا ينبغي للدول أن تقوم، فعل أن تقوم باللغة الفرنسية جاء بشكل خاطئ علينا أن نصححه بالصيغة الفرنسية، يجب أن يأتي الفعل بصيغة الجمع وليس المفرد، وهذا يخص اللغة الفرنسية فقط والنسخة الفرنسية.

**الرئيس:** شكراً. هل لديكم أي آراء أخرى؟ اعتمدت هذه الفقرة بتعديل الصيغة الفرنسية من الناحية اللغوية.

ننتقل إلى الفقرة 23. إسبانيا.

**السيد ر. ا. مورو اغويلار (إسبانيا)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. بالنسبة للصيغة الإسبانية للفقرة 23، علينا أن نقول "؟interplanetary"، وليس "interstellar"، يقول السيد مندوب إسبانيا باللغة الإسبانية.

**الرئيس:** شكراً على هذا التعديل الذي يخص الصيغة الإسبانية. اعتمدت الفقرة 23.

الفقرة 24. اعتمدت.

الفقرة 25. اعتمدت. كندا.

**السيد ب. ليجاندر (كندا)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، يبدو أن هناك خطأ مطبعي في الفقرة 25. تمت الإشارة إلى البند السابع في حين أن البند هو البند السادس.

**الرئيس:** شكراً إلى استرعاء الانتباه إلى هذا الخطأ المطبعي، بالفعل البند هو البند السادس.....، كلا [يتوقف الرئيس]، الأمانة.

**السيد ب. لالا (الأمانة)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): رقم البند الخاص بمصادر القدرة النووية هو بالفعل 7، هذا هو رقم الفصول في التقرير، 6 هو رقم الفصل وليس رقم البند، البند هو رقم 7 على جدول الأعمال.

**الرئيس:** شكراً، انتهينا من الجزء الأول من مشروع التقرير، L.235. أمامنا بعض الوقت في هذه الجلسة وبإمكاننا أن نتناول L.235/Add.1، "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها".

**السيد د. ويبو (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس. في النص المعروف على ما جاء، "اتفقت اللجنة الفرعية لأنه لا يوجد في الوقت الحاضر مصوغ لتتقيح المبادئ"، ربما عكسنا الفكرة بشكل أدق، وعكسنا وجهات النظر التي أبدت بشكل أدق إذا ما غيرنا هذه الصيغة بعض الشيء. من الأدق أن نقول، لم يكن هناك مصوغ لفتح نقاش حول تتقيح المبادئ وأن اللجنة هي التي ستقرر ما إذا كان هناك حاجة لفتح نقاش حول تتقيح مبادئ 1972، لأن الجملة في صيغتها الحالية تبدو وأنها تستيق الأحداث بشأن القرار الذي يمكن أن تتخذه لجنة الكوبوس. أقترح عليكم إذن أن نقول "وانتفتت اللجنة الفرعية أنه لا يوجد في الوقت الراهن مصوغ لفتح نقاش حول تتقيح المبادئ"، فتح نقاش. شكراً.

**الرئيس:** شكراً، ولكن في هذه الحالة علينا أن نغير النص الإنكليزي كذلك، لأنك تقترح أن لا نشير فقط إلى عدم وجود مصوغ لتتقيح المبادئ وإنما عدم وجود مصوغ لفتح نقاش حول تتقيح المبادئ، سنغير إذن الصيغة باللغات المختلفة، نقول بالإنكليزية، فتح نقاش حول تتقيح المبادئ، لا يوجد في الوقت الحاضر مصوغ لفتح نقاش حول تتقيح المبادئ. اليونان.

**السيد ف. كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والفرنسية): طلبت الكلمة لأن هذا تعديل حول المضمون، اقتراح فرنسا يغير مضمون الفقرة 21 وليس الصياغة. أمامي النص بالإنكليزية، هذا واقع أقرته اللجنة الفرعية، في حين أن ما تقترحه فرنسا هو واقع مختلف، ووجهة نظر مختلفة، واللجنة اتفقت على ما جاء في هذا النص، في حين أن اقتراح فرنسا يغير الاتفاق، يغير مضمون الاتفاق وبالتالي فالتعديل ليس بتعديل لغوي صياغي وإنما تعديل يخص المضمون، اعذروني سيادة الرئيس إن تناولت الكلمة في هذه المرحلة المتأخرة من أعمالنا.

**الرئيس:** سيداتي وسادتي، أنا شخصياً أعتقد أن اقتراح فرنسا سليم، أي أن لا نبدأ مناقشة هذا الأمر. أعتقد أننا بعد تحليل مفصل للموضوع نرى أننا ما اتفقنا عليه هو أن لا نصر على فتح نقاش حول التتقيح، إنما لم نتفق على أنه ليس هناك ضرورة للتتقيح فلم ندرس الأمر، ولكننا قررنا أن لا نفتح النقاش بشأن التتقيح. المملكة المتحدة.

**السيد د. لوشير (المملكة المتحدة)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. أوافق أنه لا يتعين علينا أن نفتح هذا الأمر، ولكن تعليقك على الصيغة الإنكليزية كي نعكس ما جاء على لسان فرنسا يحل المشكلة، هناك فهم مشترك أننا لا نرغب في فتح نقاش حول تتقيح محتمل أو ممكن للمبادئ، وأقول إذن، أن اقتراحك بتعديل الصيغة الإنكليزية وبالإضافة إلى اللغة الفرنسية واللغات الأخرى سوف يبدد الشكوك هنا.

الآن، الفقرة 10، تحت عنوان "استعراض مفهوم الدولة المطلقة"، ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 1. اعتمدت.

الفقرة 11. اعتمدت.

الفقرة 2. اعتمدت.

الفقرة 12. اعتمدت.

الفقرة ألف. سرد لمعاهدات الفضاء وحالة التصديق بشأنها والتوقيع، ألف اعتمدت.

الفقرة 13. اعتمدت.

الفقرة باء. أرجو أن تتحققوا من الأرقام إذا ما كانت سليمة، أتوجه بحديثي للأمانة، اعتمدت.

الفقرة 14. اعتمدت.

الفقرة جيم. اعتمدت.

الفقرة 15. اعتمدت.

الفقرة دال. اعتمدت.

الفقرة 16. اعتمدت.

الفقرة هاء. اعتمدت.

الفقرة 17. اعتمدت.

والآن آخر فقرات الفقرة 2. "وعلاوة على ذلك أعلنت منظمة دولية حكومية، إلى آخره". ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 18. اعتمدت.

الفقرة 19. اعتمدت.

هل بإمكاننا إذن أن نعتبر أن الفقرة 2 قد اعتمدت بفقراتها الفرعية؟ تقرر الأمر.

الفقرة 20. اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة 3. اليونان.

الفقرة 21. اعتمدت.

سوف نستغل الدقائق المتبقية كي نبدأ في تناول الوثيقة L.235/Add.2، "معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية فيما يتعلق بقانون الفضاء".

**السيد ف. كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس، الأمانة ربما سها عليها بتواضعها أن تذكر الارتياح الذي أعربنا عنه بشأن الوثيقتين اللتين صدرتا بشأن حالة المعاهدات، الوثيقة 722، وكذلك الجدول الذي به بيانات إحصائية. أرجو منكم إذن أن نضيف، في مكان ما في الفقرة الثالثة، أن نضيف إشارة لإسهام الأمانة هذا. شكرا سيادة الرئيس.

الفقرة 1. ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 2. ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 3. اعتمدت.

الفقرة 4. اليونان.

**الرئيس:** شكرا. إن كانت الوفود توافق على ذلك، سوف نسال الأمانة أن تصوغ مثل هذه الصيغة وأن تضعها في المكان اللائق بها في الفقرة الثالثة. شكرا.

**السيد ف. كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في نهاية الفقرة الرابعة، علينا أن نشير كذلك إلى بيان مركز القانون الفضاء الأوروبي.

ننتقل إلى الفقرة 4. ما من اعتراض، اعتمدت.

**الرئيس:** السيد مكدوغول.

الفقرة 5. ما من اعتراض، اعتمدت.

**السيد ب. ر. مكدوغول (الأمانة)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا. الفقرة تشير إلى بيانات تقدم بها عدد من المنظمات حول أنشطتها، ولكن بالنسبة لمركز الفضاء الأوروبي فهذه وجهة نظر لوفد وهذا المركز في واقع الأمر حديث العهد ضمن هذه المنظمات وقد علق على معلومات وفرها لنا، في واقع الأمر، وفد أوكرانيا.

الفقرة 6. ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 7. ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 8. ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة 9. اعتمدت.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة 13/05

الرئيس: شكرا.

السيد ب. ر. ماكدوغول (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية: أعلن الوفود بأنه كان هناك تقرير عن هذه المنظمة في العام الماضي. ربما إذن، الأمر ليس بجديد كما كنا نعتقد.

الرئيس: الفقرة 5. ما من تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 6. /اعتمدت.

الفقرة 7. /اعتمدت.

الفقرة 8. لا تعليقات،/اعتمدت.

الفقرة 9. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 10. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 11. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 12. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 13. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 14. /اعتمدت.

الفقرة 15. لا تعليقات،/اعتمدت.

الفقرة 16. لا تعليق،/اعتمدت.

الفقرة 17. /اعتمدت.

سأعلق النظر في مشروع التقرير وسنلتقي في جلسة ما بعد الظهر على الساعة الثالثة، وربما سننهي الجزء الرئيسي من المشروع أولا، ثم ننتقل إلى الفقرتين المتصلتين بالبند التاسع، ثم وكذلك الفقرات التي نوقشت هذا الصباح ضمن الجزء الرئيسي من المشروع. ومع ذلك فأعطي الكلمة للأمين.

السيد ب. لالا (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس، أود أن أخبر الوفود بأنه تيسيرا لاعتماد الاستنتاجات الفريق المعني بالبند التاسع "مفهوم الدولة المطلقة"، فإن الأمانة ستعرض عليكم نسخة بالتعديلات مكتوبة باليد في انتظار أن تطبع. إذن، سنوفر لكم الصيغة الإنكليزية مكتوبة باليد في انتظار الترجمة فيما بعد.

الرئيس: هل هناك أي اقتراحات أخرى؟ ليست هناك اقتراحات، إذن، رفعت الجلسة وسنلتقي على الساعة الثالثة لجلسة ما بعد الظهر.